

Allegato 1 all'Avvio della Consultazione preliminare di mercato

I contenuti del presente documento hanno valore meramente informativo e sono finalizzati all'instaurazione di una consultazione preliminare di mercato con i soggetti interessati. Tutte le informazioni fornite in questa fase, preparatoria rispetto alla gara d'appalto, non costituiscono parte integrante della gara stessa.

Sviluppo di materiali d'esame per gli esami monolingui nonché per gli esami di bilinguismo (italiano e/o tedesco)

La ripartizione presidenza e relazioni estere intende acquistare materiale d'esame per gli esami monolingui e per gli esami di bilinguismo sec. l'art. 3 del D.P.R. 752/1976.

Lo sviluppo dei materiali d'esame riguarda tutti e quattro i moduli degli esami monolingui per la lingua italiana e tedesca come previsto dal progetto di cui alla delibera della Giunta provinciale del 16.06.2015, n. 703 (prova scritta, prova di comprensione di testo scritto, prova d'ascolto, prova orale) nonché la prova d'ascolto per l'esame di bilinguismo come previsto dal progetto di cui alla delibera della Giunta Provinciale del 13.05.2013, n. 684. **Tutte le parti dell'esame dovranno essere ricomprese in un'unica offerta; non verranno prese in considerazione offerte che riguardino una sola parte dell'esame ossia una sola lingua.**

Descrizione:

1. Principi generali

a) Tutto il materiale d'esame deve uniformarsi al Quadro comune europeo di riferimento delle lingue QCER, tenendo conto della seguente tabella di corrispondenze.

QCER	Descrizioni dei livelli (descrittori)	Esame monolingue e esame di bilinguismo
C1	È in grado di comprendere un'ampia gamma di testi complessi e piuttosto lunghi e ne sa ricavare anche il significato implicito. Si esprime in modo scorrevole e spontaneo, senza un eccessivo sforzo per cercare le parole. Usa la lingua in modo flessibile ed efficace per scopi sociali, accademici e professionali. Sa produrre testi chiari, ben strutturati e articolati su argomenti complessi, mostrando di saper controllare le strutture discorsive, i connettivi e i meccanismi di coesione.	A
B2	È in grado di comprendere le idee fondamentali di testi complessi su argomenti sia concreti sia astratti, comprese le discussioni tecniche nel proprio settore di specializzazione. È in grado di interagire con relativa scioltezza e spontaneità, tanto che l'interazione con un parlante nativo si sviluppa senza eccessiva fatica e tensione. Sa produrre testi chiari e articolati su un'ampia gamma di argomenti ed esprimere un'opinione su un argomento d'attualità, esponendo i pro e i contro delle diverse opzioni.	B

<p style="text-align: center;">B1</p>	<p>È in grado di comprendere i punti essenziali di messaggi chiari in lingua standard su argomenti familiari che affronta normalmente al lavoro, a scuola, nel tempo libero, ecc. Se la cava in molte situazioni che si possono presentare viaggiando in una regione dove si parla la lingua in questione. Sa produrre testi semplici e coerenti su argomenti che gli siano familiari o siano di suo interesse. È in grado di descrivere esperienze e avvenimenti, sogni, speranze, ambizioni, di esporre brevemente ragioni e dare spiegazioni su opinioni e progetti.</p>	<p style="text-align: center;">C</p>
<p style="text-align: center;">A2</p>	<p>Riesce a comprendere frasi isolate ed espressioni di uso frequente relative ad ambiti di immediata rilevanza (ad es. informazioni di base sulla persona e sulla famiglia, acquisti, geografia locale, lavoro). Riesce a comunicare in attività semplici e di routine che richiedono solo uno scambio di informazioni semplice e diretto su argomenti familiari e abituali. Riesce a descrivere in termini semplici aspetti del proprio vissuto e del proprio ambiente ed elementi che si riferiscono a bisogni immediati.</p>	<p style="text-align: center;">D</p>

b) Il materiale d'esame non deve contenere opinioni stereotipiche sui gruppi etnici residenti in Provincia, non deve contenere espressioni in altre lingue (es. inglese) o presupporre una conoscenza specifica o tecnica, in quanto gli esami si rivolgono a tutta la comunità. Non possono essere trattati né temi politici o religiosi né possono essere fatte affermazioni discriminatorie.

c) Tutto il materiale d'esame, e questo vale soprattutto per le prove d'ascolto, deve essere libero da interferenze dialettali o regionali.

d) I diritti d'autore saranno ceduti esclusivamente alla Provincia autonoma di Bolzano.

e) Il materiale d'esame dovrà essere redatto da itemwriter qualificati.

f) Per quanto attiene il layout, l'impostazione e l'impaginazione, il materiale d'esame (per l'esame monolingue tutte le parti tranne la prova orale, per l'esame di bilinguismo solo la prova d'ascolto) dovrà essere conforme per tutti e quattro i livelli agli esempi pubblicati sul sito internet del Servizio esami di bi- e trilinguismo.

2. Condizioni generali per tutti i livelli

2.1 Livello A (C1)

Il livello A corrisponde al livello C1 secondo il QCER.

I destinatari studiano la lingua tedesca e italiana rispettivamente.

Età minima: 17 anni

Condizioni di accesso all'esame: tutti gli interessati, indipendentemente dalla propria cittadinanza, madrelingua e titolo di studio, possono iscriversi all'esame.

Obiettivo dell'esame: L'attestato certifica il raggiungimento del livello C1.

2.2 Livello B (B2)

Il livello B corrisponde al livello B2 secondo il QCER.

I destinatari studiano la lingua tedesca e italiana rispettivamente.

Età minima: 17 anni

Condizioni di accesso all'esame: tutti gli interessati, indipendentemente dalla propria cittadinanza, madrelingua e titolo di studio, possono iscriversi all'esame.

Obiettivo dell'esame: L'attestato certifica il raggiungimento del livello B2.

2.3 Livello C (B1)

Il livello C corrisponde al livello B1 secondo il QCER.

I destinatari studiano la lingua tedesca e italiana rispettivamente.

Età minima: 14 anni

Condizioni di accesso all'esame: tutti gli interessati, indipendentemente dalla propria cittadinanza, madrelingua e titolo di studio, possono iscriversi all'esame.

Obiettivo dell'esame: L'attestato certifica il raggiungimento del livello B1.

2.4 Livello D (A2)

Il livello D corrisponde al livello A2 secondo il QCER.

I destinatari studiano la lingua tedesca e italiana rispettivamente.

Età minima: 14 anni

Condizioni di accesso all'esame: tutti gli interessati, indipendentemente dalla propria cittadinanza, madrelingua e titolo di studio, possono iscriversi all'esame.

Obiettivo dell'esame: L'attestato certifica il raggiungimento del livello A2.

3.1. Formati dei test per l'esame monolingue

	A2	B1	B2	C1
Prova d'ascolto (due testi con due consegne diverse con ognuna 10 item)	6 affermazioni a scelta multipla con 3 possibilità di risposte	6 affermazioni a scelta multipla con 3 possibilità di risposte	8 affermazioni a scelta multipla con 4 possibilità di risposte	8 affermazioni a scelta multipla con 4 possibilità di risposte
	6 domande sul testo (1-6 parole)	6 domande sul testo (1-6 parole)	8 domande sul testo (1-6 parole)	8 domande sul testo (1-6 parole)
Durata	15-20	20-25	25-30	30-35
Numero delle consegne	2	2	2	2
Numero di parole per testo (testo parlato non dovrà superare i 5 minuti)	400-600	500-700	800-1000	1000-1300
Risposte corrette	12	12	16	16
Prova di comprensione di testo scritto (comprensione globale e locale con risposte a scelta multipla)	6 affermazioni a scelta multipla con 3 possibilità di risposte	6 affermazioni a scelta multipla con 3 possibilità di risposte	8 affermazioni a scelta multipla con 4 possibilità di risposte	8 affermazioni a scelta multipla con 4 possibilità di risposte
Prova di comprensione di testo scritto (comprensione selettiva con esercizio di abbinamento)	6 esercizi di abbinamento (inserzione capoverso)	6 esercizi di abbinamento (inserzione capoverso)	8 esercizi di abbinamento (titolo capoverso)	8 esercizi di abbinamento (titolo capoverso)
Uso della lingua (testo a completamento con consegne di lessico e grammatica con risposte a scelta multipla)	Testo a completamento con 6 spazi e 3 possibilità di risposta	Testo a completamento con 6 spazi e 3 possibilità di risposta	Testo a completamento con 8 spazi e 3 possibilità di risposta	Testo a completamento con 8 spazi e 3 possibilità di risposta
Durata	45	45	55	55
Numero delle consegne	3	3	3	3
Numero di parole del testo scritto per l'esercizio di comprensione (comprensione globale e locale con risposte a scelta multipla)	400-600	500-700	800-1000	1000-1300
Numero di parole del testo scritto per l'esercizio di comprensione	200-300	300-400	400-500	500-600

(comprensione selettiva con esercizio di abbinamento)				
Numero di parole per la prova „uso della lingua“ (testo a completamento con risposte a scelta multipla)	200-300	200-300	200-300	200-300
Risposte corrette	18	18	24	24
Comunicazione scritta (stesura di due testi sulla base di una traccia con indicazioni fornite sul contenuto nonché un numero di parole.)				
Formato dei test	Descrizione; email	Racconto; lettera	Presenza di posizione; lettera	Presenza di posizione; lettera
Durata (minuti)	45	50	75	90
Numero delle consegne	2	2	2	2
Numero di parole previsto nelle produzioni scritte da parte del/della candidato/a (+/- 10%)	80; 50	120; 80	200;100	250; 120
Comunicazione orale (prove d'esame che esamina le seguenti competenze sotto forma di un esame a gruppi di due candidati/e: monologo e dialogo)				
Formato dei test	1 consegna per il monologo con traccia di 4 punti; 1 consegna per il dialogo con traccia di 4 punti per ciascuno dei 2 candidati	1 consegna per il monologo con traccia di 4 punti; 1 consegna per il dialogo con traccia di 4 punti per ciascuno dei 2 candidati	1 consegna per il monologo con traccia di 4 punti; 1 consegna per il dialogo con traccia di 4 punti per ciascuno dei 2 candidati	1 consegna per il monologo con traccia di 4 punti; 1 consegna per il dialogo con traccia di 4 punti per ciascuno dei 2 candidati
Durata (minuti)	20 per 2 persone			
Numero delle consegne	2	2	2	2

3.2. Formati dei test per l'esame di bilinguismo – prova d'ascolto

	A2	B1	B2	C1
Prova d'ascolto (un testo con tre consegne)	3 consegne con possibilità di risposta vero / falso	1 consegna con possibilità di risposta vero / falso e 2 consegne a scelta multipla con 3 possibilità di risposte	3 consegne a scelta multipla con 3 possibilità di risposte	3 consegne a scelta multipla con 4 possibilità di risposte
Durata	10	15	20	20
Numero delle consegne	1	1	1	1
Numero di parole per testo (testo parlato non dovrà superare i 5 minuti)	180-200	200-220	200-220	220-250
Risposte corrette	3	3	3	3

4.1. Quantità prove per l'esame monolingue:

Prova d'ascolto: 13 prove per livello in lingua tedesca e 13 prove per livello in lingua italiana, in totale: 208 prove.

Prova di comprensione di testo scritto: 13 prove per livello in lingua tedesca e 13 prove per livello in lingua italiana, in totale: 312 prove.

Prova scritta: 16 prove per livello in lingua tedesca e 16 prove per livello in lingua italiana, in totale: 256 prove.

Prova orale: 30 consegne di monologhi e 30 consegne di dialoghi per livello in lingua tedesca e 30 consegne di monologhi e 30 consegne di dialoghi per livello in lingua italiana, in totale: 480 consegne.

4.2. Quantità prove per l'esame di bilinguismo:

Prova d'ascolto: 13 prove per livello in lingua tedesca e 13 prove per livello in lingua italiana, in totale 104 prove.

5. Termini di consegna:

La consegna è da effettuarsi nel corso di 6 mesi. Lo sviluppo dei materiali d'esame dovrà avvenire in stretta collaborazione con il committente. Nel corso dei 6 mesi il materiale elaborato verrà consegnato gradualmente all'amministrazione che provvederà a rileggerlo e a segnalare gli assestamenti o le correzioni necessarie. Le variazioni richieste verranno effettuate costantemente e riproposte.

Dopo la scadenza del termine di consegna l'amministrazione si riserva di apportare eventuali ulteriori correzioni e modifiche finali che dovranno essere effettuate entro i successivi 4 mesi.

6. Prezzo:

Prezzo per la consegna completa finale: 135.000 euro.
